

19. 18-12-2008

Openingsuren van de Ambassade gedurende de periode Kerst en Nieuwjaar

- * 22 en 23 december: normale openingsuren
- * 24 december: open van 9 tot 12 uur
- * 25 en 26 december: Ambassade gesloten
- * 29 en 30 december: normale openingsuren
- * 31 december: van 9 tot 12 uur
- * 1^{ste} en 2 januari 2009: Ambassade gesloten
- * 5 januari 2009: open van 14 tot 16 uur
- * Vanaf 7 januari: normale openingsuren

Ouverture de l'Ambassade durant la période de Noël et Nouvel-An

- * 22 et 23 décembre: heures habituelles
- * 24 décembre: de 9 à 12 heures
- * 25 et 26 décembre: Ambassade fermée
- * 29 et 30 décembre: heures habituelles
- * 31 décembre: de 9 à 12 heures
- * 1^{er} et 2 janvier 2009: Ambassade fermée
- * 5 janvier 2009: de 14 à 16 heures
- * A partir du 7 janvier: heures habituelles

De ploeg van de Ambassade van België in Wenen en van de Ere-Consulaten in Graz, Innsbruck, Linz en Salzburg wenst u een zalig Kerstfeest en een gelukkig Nieuwjaar.

Frohe Weihnachten und alles Gute für 2009



Toute l'équipe de l'Ambassade de Belgique à Vienne et des Consulats honoraires de Graz, Innsbruck, Linz et Salzburg vous souhaite un joyeux Noël et une très bonne année 2009.

Inhoud

- De Duitstalige Gemeenschap in Wenen P. 2
- Ambassadenieuwtjes P. 3
- Consulair nieuws P. 3
- In het kort P. 5
- Cultuur P. 8

Sommaire

- La Communauté germanophone à Vienne P. 2
- Quoi de neuf à l'Ambassade P. 3
- Nouvelles consulaires P. 3
- En bref P. 5
- Culture P. 8

De Duitstalige Gemeenschap bezoekt Wenen

Van 22 tot 24 oktober, bezocht er een delegatie van de Belgische Duitstalige Gemeenschap Wenen. Deze werd geleid door Minister-President Karl-Heinz Lambertz. Op het programma stonden ontmoetingen met verschillende Oostenrijkse personaliteiten, een tentoonstelling en uiteenzettingen over economie, cultuur, politiek en onderwijs. De Minister-President werd vergezeld door Isabelle Weykmans, communautair Minister van Cultuur en Media, Patrimonium, Jeugd en Sport.

Op 22 oktober heeft Professor [Johannes Koll](#) in het Museum of Young Art (Moya) in Wenen een voordracht gehouden over het federalisme in België. Johannes Koll was in 2005, 2006 en 2007 gastprofessor aan de Universiteit Wenen en is de auteur van het boek "*Belgien Geschichte, Politik, Kultur, Wirtschaft*", verschenen in 2007.

Johannes Bertl, lid van de Commissie linguïstiek en communicatieonderzoek van de Oostenrijkse Academie der Wetenschappen, sprak vervolgens over het gebruik van het Duits in België.

Een muzikaal intermezzo met het Duo Michels Tautges stond eveneens op het programma.

Op 23 oktober vond de officiële vernissaging plaats van de tentoonstelling Ikob-collectie in het Moya. Het gaat om de collectie van het Museum van [Moderne Kunst in Eupen](#). Naast deze evenementen werden er verschillende contacten gelegd: o.a. met Michaël Häupl, Burgemeester van Wenen en met de Directeur van het Europees Agentschap voor Fundamentele Rechten.

Ook economische aspecten kwamen aan bod.

Hiervoor werd samengewerkt met het Awex bureau te



De g. à dr.: l'Ambassadeur Cristina Funes-Noppen, le Professeur Johannes Koll, Mme Janine Orłowski (ONUDI) et le Ministre-Président Karl-Heinz Lambertz.

Van links naar rechts: Ambassadeur Funes-Noppen, Professor Johannes Koll, Mevr. Janine Orłowski (ONUDI) en Minister-President Karl-Heinz Lambertz.

La Communauté germanophone de Belgique à Vienne

Du 22 au 24 octobre, une délégation de la Communauté germanophone de Belgique, menée par Karl-Heinz Lambertz, Ministre-Président, s'est rendue à Vienne. Au programme, des rencontres avec plusieurs personnalités autrichiennes, une exposition et des exposés sur l'économie, la culture, la politique

et l'enseignement. Le Ministre-Président était notamment accompagné d'Isabelle Weykmans, Ministre communautaire de la Culture et des Médias, du Patrimoine, de la Jeunesse et des Sports.

Le 22 octobre, le Professeur Johannes Koll a donné une conférence, dans les locaux du Museum of Young Art sur le fédéralisme en Belgique.

[Johannes Koll](#), qui en 2005, 2006 et 2007 a donné des cours en tant que professeur invité à l'Université de Vienne, est l'auteur du livre "*Belgien. Geschichte, Politik, Kultur, Wirtschaft*", paru en

2007. Johannes Bertl, membre de la Commission linguistique et des recherches en communication de l'Académie autrichienne des Sciences, parla ensuite de l'utilisation de la langue allemande en Belgique. Un intermède musical, avec le Duo Michels Tautges, était également au programme.

Le 23 octobre s'est tenu le vernissage officiel de l'exposition Ikob-Collection au Moya. Il s'agit de la collection du [Musée d'art contemporain d'Eupen](#).

En sus de ces manifestations, plusieurs contacts ont eu lieu, notamment avec Michaël Häupl, Bourgmestre de Vienne, et avec le Directeur de l'Agence européenne pour les droits fondamentaux.

Les aspects économiques furent également abordés

*Le Ministre-Président Karl-Heinz Lambertz au Moya (à g.) et avec le bourgmestre de Vienne, le Dr. Michael Häupl (à dr.)
Minister-President Karl-Heinz Lambertz in het Moya (links); met Burgemeester van Wenen, Dr. Michael Häupl (rechts)*



Wenen. Een stand in het Stadhuis van Wenen informeerde over de Duitssprekende Gemeenschap in België.

Een kwarteeuw Duitstalige Gemeenschap

Op 30 januari 2009 zal de 25^{ste} verjaardag van de oprichting van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap worden gevierd. 25 jaar geleden werd de Raad van de Duitstalige Gemeenschap omgevormd tot een volwaardige legislatieve Raad, met regeringsvormende en decreetgevende bevoegdheden. Het Parlement en de Regering maken van dit Jubileum gebruik om de Gemeenschap in binnen- en buitenland in het zonnetje te zetten.

Meer lezen: www.dgparlament.be



en collaboration avec le bureau de l'Awex à Vienne et un stand d'information sur la Communauté germanophone de Belgique fut installé à la Rathaus.

La DG fête ses 25 ans

Le 30 janvier 2009, la Communauté germanophone de Belgique fêtera le 25^e anniversaire de la création de son Conseil. Depuis 1984, dans le cadre des réformes de l'Etat belge, la Communauté dispose en effet d'un Conseil législatif de plein droit (devenu Parlement en 2004) et d'un gouvernement. La

Communauté est habilitée à émettre des décrets concernant ses quelque 74.000 habitants. La Communauté organise diverses manifestations à cette occasion. Plus d'info: www.dgparlament.be

Nieuwtjes van de Ambassade

Ambassadeur **Cristina Funes-Noppen** zal Wenen begin februari 2009 voor Buenos Aires verlaten. De nieuwe Belgische Ambassadeur in Wenen wordt **Claude Rijmenans**, die momenteel op post is in Madrid.

Wilfried Pfeffer vervoegde de Ambassade op 31 oktober als Ambassaderaad. Voordien was hij was op post in Ljubljana. Hij is licentiaat Germaanse Talen, getrouwd en heeft twee dochtertjes.

Quoi de neuf à l'Ambassade

L'Ambassadeur **Cristina Funes-Noppen** quittera Vienne pour Buenos Aires début février 2009.

Le nouvel Ambassadeur à Vienne sera **Claude Rijmenans**. Il est actuellement en poste à Madrid.

Wilfried Pfeffer a rejoint l'Ambassade le 31 octobre en tant que Conseiller. Il a été en poste à Ljubljana avant de rejoindre Vienne. Licencié en langues germaniques, il est marié et a deux petites filles.



Ook de Permanente Vertegenwoordiging van België bij het OSCE heeft een nieuwe ploeg: Ambassadrice **Geneviève Renaux** is deze zomer op post gekomen en werd vervoegd door **Hendrik Van de Velde**, Ambassaderaad. Hendrik Van de Velde is getrouwd en vader van vier dochtertjes.

La Représentation permanente de la Belgique auprès de l'OSCE a une nouvelle équipe. L'Ambassadrice **Geneviève Renaux** est arrivée en poste cet été et elle a été rejointe par **Hendrik Van de Velde**, Conseiller. Hendrik Van de Velde est marié et père de quatre petites filles.

Consulair nieuws

E-identiteitskaart : belangrijk om weten

Sedert 1 november 2008 blijven de elektronische identiteitskaarten van Belgen die naar het buitenland verhuizen en hun gemeente daarvan officieel op de hoogte brengen geldig.

Nouvelles consulaires

Cartes d'identité électronique : important à savoir

Depuis le 1^{er} novembre 2008, la carte d'identité électronique d'un Belge qui déménage à l'étranger et qui a avisé sa commune de son départ (il reçoit alors un formulaire Modèle 8 qui atteste qu'il a prévenu sa

Dit geldt zowel bij inschrijving alsook bij niet inschrijving in de consulaire bevolkingsregisters van de ambassade of de consulaten. Indien de gemeente niet op de hoogte wordt gebracht van een verhuis naar het buitenland, en diensgevolge de betrokkene ambthalt uit het gemeenteregister schrapt, verliest de identiteitskaart haar geldigheid. Op dat ogenblik dient, tegen betaling, een nieuwe identiteitskaart te worden aangevraagd bij de ambassade of een van de consulaten.

Let wel ! De ambassade en de consulaten kunnen de elektronische functies van de identiteitskaart momenteel nog niet wijzigen, maar dit doet geen afbreuk aan de verdere geldigheid van de kaart.

Een nieuwe identiteitskaart kan evenwel pas door de ambassade of het consulaat worden afgegeven indien de betrokkene zich laat inschrijven op de ambassade of het consulaat.

De eerste elektronische identiteitskaarten voor Belgen in het buitenland zullen naar alle waarschijnlijkheid vanaf het voorjaar van 2009 worden afgegeven door de ambassade en de consulaten. Het is de bedoeling dat daarna enkel nog elektronische identiteitskaarten afgegeven worden.

Op te merken valt dat de huidige identiteitskaarten hun geldigheid behouden tot op hun vervaldatum.

Rijbewijs of Führerschein?

Wie in het bezit is van een geldig Belgisch rijbewijs, hoeft dit niet in te wisselen tegen een Oostenrijks rijbewijs. EU- en EER (Noorwegen, Liechtenstein en IJsland) rijbewijzen worden principieel erkend door de Oostenrijkse overheid en zijn ook geldig zonder Duitse vertaling.

Wie dat toch wenst, kan, in ruil voor 55,70 €, vrijwillig zijn rijbewijs laten omzetten (www.help.gv.at) bij de Oostenrijkse autoriteiten. Vergeet je Belgische rijbewijs, een reispas of identiteitskaart, een pasfoto en je Meldezettel niet.

In het geval dat het Belgisch rijbewijs ongeldig is kunnen Belgen met hoofdverblijfplaats in Oostenrijk hun rijbewijs bij de bevoegde diensten inwisselen tegen een Oostenrijks rijbewijs. Redenen voor ongeldigheid kunnen zijn een onherkenbare foto, een niet meer leesbare tekst of een gescheurd of onvolledig rijbewijs.

Helaas zijn niet alle politiediensten even goed op de hoogte van deze wetgeving en kan het gebeuren dat een politieagent je aanmaant om een Belgisch rijbewijs te laten omzetten naar een Oostenrijks rijbewijs. Zolang je Belgisch rijbewijs aan de geldigheidsvoorwaarden voldoet, hoef je hier echter geen acht op te slaan.

Ter herinnering, voor zij die ingeschreven zijn in Oostenrijk, leidt verlies of diefstal van een Belgisch rijbewijs tot een vrij ingewikkelde procedure (lees na op onze website).



Les carte d'identités classiques seront progressivement remplacées par des cartes électroniques / De klassieke identiteitskaart zal stapsgewijs worden vervangen door een elektronische ID.

commune de son départ), reste officiellement valable. Lors de son inscription auprès de l'ambassade ou d'un consulat, ce compatriote conserve sa carte d'identité électronique délivrée en Belgique: celle-ci continue de lui servir comme carte d'identité. Il ne doit donc plus l'échanger contre une carte d'identité de Belge à l'étranger.

Par contre, si un Belge omet de prévenir sa commune en Belgique de son départ à l'étranger et que la commune le raye d'office, sa carte d'identité perd définitivement sa validité au moment de la radiation. Il devra alors faire une demande de nouvelle carte d'identité auprès de l'ambassade ou du consulat et payer les frais afférents. À ce stade, ce n'est pas encore possible ni pour l'ambassade ni pour les consulats de modifier les fonctions électroniques de la carte d'identité, mais

ceci ne porte pas préjudice à la validité de ces cartes. Lorsque la carte d'identité électronique arrive à expiration, l'ambassade ou le consulat pourront délivrer une nouvelle carte d'identité (non électronique pour l'instant) si le titulaire est inscrit à l'ambassade ou dans un consulat. Quant aux cartes d'identités électroniques pour les Belges à l'étranger, les premières devraient être émises au printemps 2009. L'objectif étant, à terme, de ne plus délivrer que des cartes d'identité électroniques.

A noter que les cartes délivrées actuellement (sur fond jaune ou fond bleu) conservent leur validité jusqu'à la date d'expiration.

Permis de conduire ou Führerschein ?

Si vous possédez un permis de conduire belge valable et que vous résidez en Autriche, vous ne devez pas l'échanger contre un permis autrichien: tous les permis des pays de l'Union européenne, de la Norvège, de l'Islande et du Liechtenstein, sont en effet reconnus en Autriche et il n'est pas nécessaire de produire de traduction allemande.

Si vous le désirez, vous pouvez bien sûr échanger votre permis belge contre un permis autrichien en vous présentant à l'autorité compétente de votre commune ou de votre ville muni de votre permis, d'une photo d'identité, d'une pièce d'identité et de votre Meldezettel. Coût: 55,70 € (www.help.gv.at). Il peut arriver qu'un permis belge ne soit plus valable: photo trop ancienne, document déchiré ou devenu illisible... ce qui est en général mis à jour lors d'un contrôle de police sur la route. Dans ce cas, les Belges résidant en Autriche peuvent échanger leur permis belge contre un autrichien. Ceux qui ne sont pas inscrits comme résidant en Autriche doivent contacter leur commune belge ou leur lieu de résidence officielle. Attention: il peut arriver qu'un policier mal informé affirme que le permis belge n'est pas valable en Autriche, ce qui n'est pas le cas. Tant que votre permis est en bon état, il est valable. Pour rappel, en cas de perte ou de vol du permis belge et si vous êtes inscrits en Autriche, la procédure s'avère compliquée (voir notre site web).

In't kort

Loopwedstrijd in de Belgische kleuren

Op 14 oktober nam een Belgisch team deel aan de *Vienna Night Run*. In totaal namen hieraan 6000 lopers deel, waaronder tien Belgen (medewerkers van de Belgische Ambassade en van de Permanente Vertegenwoordiging van België bij het OSZE).

Zij liepen vier km in het hartje van Wenen. De wedstrijd werd georganiseerd ten voordele van de liefdadigheidsinstelling *Licht für die Welt*, die onder andere aan cataract lijdende mensen in Afrika weer laten zien.



Investeren in Vlaanderen: een seminarie in Wenen

Op 19 november heeft het bureau van de economische en handelsvertegenwoordiging van

Vlaanderen te Wenen, geleid door Guido Scharpé, een seminarie georganiseerd over de investeringsmogelijkheden in Vlaanderen, dit in samenwerking met de Wirtschaftskammer. Verschillende voordrachten werden gehouden, gemodereerd door Andreas Stauber, verantwoordelijke voor de desk Oost-Europa in het WKO: door Guido Scharpé, Francis Rome (Vlaams Instituut voor de Logistiek), Bart Adams (Belgisch Federaal Ministerie voor Financiën) en Willy Van Riet (lid van het Directiecomité van Wienerberger). De Heer Van Riet gaf o.m. een uiteenzetting over de praktische ervaringen die hij via Koramic met zijn groep wist op te doen op de Belgische markt.



Willy Van Riet, Guido Scharpé, Bart Adams, Andreas Stauber, Francis Rome (g. à dr. / links naar rechts)

Belgische Investeren in Niederösterreich

In oktober heeft de Belgische groep Ardo (diepvriesproducten) de onderneming Austria Frost overgenomen. De Oostenrijkse pers citeerde de tevredenheid van de Oostenrijkse Bundesland Niederösterreich: "Austria Frost heeft in Ardo een strategische partner gevonden, die de markten van meer dan acht Europese landen bespeelt en die werk garandeert aan 350 werknemers".

De directie van Ardo zelf ziet Oostenrijk als een ideaal bruggehoofd voor een toekomstige uitbreiding naar Centraal en Oost Europa.



En bref

Course aux couleurs belges

Le 14 octobre, une équipe belge participait, parmi 6.000 coureurs, au *Vienna Night Run*. Dix personnes, dont plusieurs collaborateurs de l'Ambassade de Belgique et de la Représentation permanente de la Belgique auprès de l'OSCE ont couru quatre km dans le 1^{er} arrondissement.

La course fut organisée dans un but caritatif afin d'aider financièrement l'association *Licht für die Welt* qui s'occupe de personnes atteintes de

cataracte en Afrique et leur permet de subir une opération pour leur rendre la vue.

Investir en Flandre: un séminaire à Vienne

Le 19 novembre, le bureau de l'Attaché économique

et commercial de la Région flamande Vienne, dirigé par Guido Scharpé, a organisé, en partenariat avec la Wirtschaftskammer, un séminaire sur les possibilités d'investissement en Flandre. Andreas Stauber, responsable du desk Europe de l'Ouest à la WKO, a présidé ce séminaire où plusieurs intervenants se sont succédés: Guido Scharpé, Francis Rome (Institut flamand pour la Logistique), Bart

Adams (Ministère fédéral belge des Finances), et Willy Van Riet, Membre du comité de direction de Wienerberger, qui a fait part de l'expérience pratique de son groupe sur le marché belge via Koramic.

Investissement belge en Basse-Autriche

En octobre, le groupe belge Ardo (produits alimentaires surgelés) a repris la société Austria Frost.

La presse autrichienne a repris les propos des autorités du Land de Basse-Autriche, qui exprimaient "la satisfaction du Land d'avoir trouvé pour Austria Frost un partenaire stratégique, présent dans plus de huit pays européens, qui garantit l'emploi des 350 salariés."

La direction d'Ardo estime quant à elle que l'Autriche représente un pays idéal pour sa future expansion, notamment vers l'Europe centrale et de l'Est.

Christoffel Plantinprijs 2008

Elk jaar wordt de Christoffel Plantinprijs uitgereikt aan een in het buitenland verblijvende Belg die zich verdienstelijk heeft gemaakt op cultureel, artistiek of wetenschappelijk vlak. Dit jaar gaat de eer naar Professor Patrick De Deckker, Directeur van de "Research School of Earth Science" bij de Australian National University in Canberra. Professor De Deckker is een specialist in diverse gebieden van de aardwetenschappen. Hij bestudeert o.a. de problematiek van klimaatverandering, is één van de wereld-experts op het vlak van de "ostra-cods" (microfossielen) en is o.m. ook medestichter van de "University of the Sea" in de "Asia Pacific Region". www.christoffelplantinfonds.be/



Prix Christoffel Plantin 2008

Chaque année, le prix Christoffel Plantin récompense un Belge vivant à l'étranger et dont les activités culturelles, artistiques, scientifiques ou sociales sont méritoires. Cette année, le lauréat est le Professeur Patrick De Deckker, Directeur de la "Research School of Earth Science" de l'Université Nationale australienne de Canberra. Le professeur De Deckker est un spécialiste en science de la terre. Il étudie notamment les problèmes dus aux changements climatiques et est l'un des experts reconnus internationalement dans le Pacifique.

Plus d'info: www.christoffelplantinfonds.be/

Leaving on a jet plane

Brussels Airlines en de Indiase luchtvaartmaatschappij *Jet Airways* hebben een samenwerkingsakkoord gesloten. Vanuit Brussel kan er tegenwoordig dagelijks naar Mumbai en New Delhi vlogen worden met *Jet Airways*. Indische passagiers hebben nu toegang tot alle Europese en, mits een overstap in Brussel, Afrikaanse hoofdsteden. Dankzij deze samenwerking kon *Brussels Airport* een groei van 10,5% in het vliegverkeer noteren, en een stijging van 12,8% in de bedrijfswinst, wat het eerste semester 2008 betreft. Meer lezen: <http://www.jetairways.com>

Brussels Airlines en Inde

Brussels Airlines en la compagnie aérienne Jet Airways ont conclu un accord de coopération qui permet d'offrir aux passagers au départ de Bruxelles des vols directs sur Mumbai et New Delhi et garantit aux passagers de la compagnie indienne des vols vers les principales villes européennes ou africaines moyennant un transit bruxellois. Cet accord profite également à l'aéroport de Bruxelles national qui a enregistré une croissance de 10,3% du trafic et de 12,8% du chiffre d'affaires au premier semestre 2008.

Brussels Airlines wordt geïntegreerd in Lufthansa

In september hebben Lufthansa en Brussels Airlines een akkoord gesloten dat de integratie van het Belgische bedrijf in de Duitse groep voorziet. In de eerste fase zal Lufthansa 45% van de SN Airholding, de moeder vennootschap van Brussels Airlines, verkrijgen voor 65 miljoen Euro via een kapitaals-

Brussels Airlines intégrée dans Lufthansa

En septembre, Lufthansa et Brussels Airlines ont conclu un accord qui prévoit, à terme, l'intégration de la compagnie belge dans le groupe allemand. Dans une première phase, Lufthansa acquerra 45% de SN Airholding, maison-mère de Brussels Airlines, pour 65 millions d'euros via une opération d'augmentation de capital. A partir de 2011, Lufthansa disposera d'une



verhoging. Vanaf 2011 zal Lufthansa beschikken over een koopoptie voor de resterende 55% aandelen, wat dan de volledige integratie van het Belgisch bedrijf zal betekenen.

Volgens een persbericht, zal Brussels Airlines blijven opereren als "bedrijf in grote mate onafhankelijk van Lufthansa, dit rekening houdend met de doelstellingen, strategieën en financiële middelen gecoördineerd binnen de groep".

Lufthansa zou ook de maatschappij Austrian Airlines overnemen in de komende maanden, mits de Europese Commissie zijn akkoord geeft.

option de rachat sur les 55% d'actions restantes, ce qui signifiera l'intégration complète de la compagnie belge.

Selon un communiqué, Brussels Airlines continuera à opérer "en tant que compagnie en grande partie indépendante au sein du groupe Lufthansa et ceci en tenant compte d'objectifs, de lignes stratégiques et de moyens financiers coordonnés au sein du groupe".

Lufthansa devrait aussi reprendre la compagnie Austrian Airlines dans les prochains mois, pour autant que la Commission européenne donne son accord.

Carmeuse in Wenen

Het Waalse bedrijf Carmeuse heeft een bureau geopend in Wenen (Gasometer). Het gaat om een coördinatiebureau voor de activiteiten in Centraal-Europa.

De Carmeuse groep is wereldwijd een vooraanstaande producent van kalk en gespecialiseerd in het veredelen van kalksteen met een hoog calciumgehalte en dolomiet in gebrande kalk en kalkderivaten voor een groot aantal industriële afnemers. Carmeuse beschikt over meer dan 90 productiesites waarvan één in Bosnië-Herzegovina, in Doboj. In 2007 had Carmeuse een geconsolideerde omzet van meer dan 950 miljoen euro.

Nieuwe fiscale maatregelen ten voordele van O&O

Op de Europese Raad van Barcelona werd als Europese doelstelling voor 2010 vastgelegd dat 3% van het BIP besteed zou worden aan binnenlandse investeringen voor Ontwikkeling & Onderzoek (O&O). Sinds 1 juli 2008 zijn er nieuwe fiscale maatregelen van kracht ten voordele van bedrijven actief in O&O en gevestigd op Belgisch grondgebied. Deze maatregelen, met name de dispensatie van 65% van de bedrijfsvoorheffing voor onderzoekers, verminderen de kosten van een onderzoeker met 10 à 12% en zouden van België een erg aantrekkelijk land moeten maken voor de biofarmaceutische industrie. Meer lezen: www.belspo.be

Een nieuwe voorzitter van het ÖBG

De Österreichisch-Belgische Gesellschaft heeft een nieuwe Voorzitter: Stefaan Missine volgt Greet Machek-Vos op (foto), die de vereniging gedurende twaalf jaar voorgezeten heeft. De volgende geplande evenementen omvatten o.a. de nieuwjaarsreceptie op 29 januari (Museumsquartier, Barocke Raum) en de mosselenavond op 27 februari 2009. Toekomstige activiteiten en informatie over het lidmaatschap op www.oebg.at



Un nouveau président à l'ÖBG

L'Österreichisch-Belgische Gesellschaft a un nouveau président: Stefaan Missine a remplacé Greet Machek-Vos (ci-contre), qui fut présidente de l'association durant douze ans. Prochaines manifestations prévues par l'association: la réception de Nouvel-An le 29 janvier (Museumsquartier, Barocke Raum) et la soirée moules le 27 février. Toutes les activités à venir et les informations si vous désirez devenir membre de l'ÖBG: www.oebg.at

Récente manifestation de l'ÖBG: la visite de Saint-Nicolas, le 6 décembre, pour le plus grand bonheur des petits participants.
Aankomst van Sinterklaas op 6 december tot grote vreugde van de kleinsten onder ons.



Photos / Foto's Klaus Prokop

Cultuur

Salzburg Biennale

De eerste editie van de Salzburg Biennale, een festival voor moderne kunst en muziek, zal plaatsvinden van 5 tot 29 maart 2009.

Er staan reeds vele gerenommeerde artiesten op het programma, onder wie de Belgen Rosas en Anne Teresa de Keersmaker op 12 en 13 maart en het Ensemble Ictus op 14 maart. Er kan vanaf nu gereserveerd worden.

Meer info : www.salzburgbiennale.at



Immaterieel Erfgoed

De Vlaamse Gemeenschap van België heeft aan UNESCO voorgesteld om het Carnaval van Aalst en de Bloedprocessie van Brugge te integreren in de "Lijst van Meisterwerken van het Immaterieel Erfgoed van de Mensheid".

In totaal werden er 112 kandidaturen gesteld door 35 landen.

In de herfst van 2009 maakt UNESCO de weerhouden kandidaturen bekend.

Het Carnaval van Binche en "de Reuzen en de Draken van België en Frankrijk" werden al eerder opgenomen in de selectie, bestaande uit 90 culturele fenomenen. Meer lezen: www.unesco.org

Jan Fabre: in het Kunsthaus Bregenz

Allen naar Bregenz, waar Belgische legende Jan Fabre tot 25 januari 2009 exposeert.

Met vijf nieuwe installaties palmt Fabre het hele KUB in, elke verdieping correspondeert met een onderdeel van het menselijk lichaam. Zoals de titel laat uitschijnen (*From the Cellar to the Attic, From the Feet to the Brain*) zijn de voeten terug te vinden in de kelder en vinden we de hersenen terug op zolder.

Gevoelige zielen laten deze kelk misschien het best aan zich voorbijgaan, gezien het "Gesamtkunstwerk" bestaat uit een reeks afgehakte ledematen, menselijke botten en een tapijt van juweelkevers.

Voor de durvers belooft het wel een fantastische reis te worden in de geest van Jan Fabre. Meer lezen: www.kunsthhaus-bregenz.at



Culture

Salzburg Biennale

La première édition de la Salzburg Biennale, un festival d'art et de musique contemporain, aura lieu du 5 au 29 mars 2009. De nombreux artistes renommés sont déjà prévus au programme, dont les belges Rosas et Anne Teresa de Keersmaker les 12 et 13 mars et l'Ensemble Ictus le 14 mars. Les réservations sont ouvertes

dès à présent.

Plus d'info: www.salzburgbiennale.at

Patrimoine culturel de l'humanité

La Communauté flamande de Belgique a proposé à l'Unesco d'intégrer le Carnaval de Aalst et la procession du Saint-Sang à Brugge dans la liste des chefs d'œuvres du patrimoine culturel oral et immatériel de l'humanité.

Au total, 112 candidatures émanant de 35 pays ont été déposées. En automne 2009, l'Unesco fera connaître les candidatures retenues.

Le carnaval de Binche et les Géants et Dragons de Belgique et de France sont déjà repris dans cette liste qui comprend 90 expressions culturelles.

Plus d'info: www.unesco.org/culture

Jan Fabre à Bregenz

Tous à Bregenz, où l'anversois Jan Fabre expose au Kunsthaus jusqu'au 25 janvier 2009. Cinq nouvelles installations y sont présentées, sous le titre "*From the Cellar to the Attic, from the Feet to the Brain*". Le musée est devenu l'œuvre et chaque étage correspond à une partie du corps humain. Comme le titre de

l'exposition le laisse entendre, les pieds se retrouvent à la cave et le cerveau au grenier.

Ames sensibles s'abstenir ou voir l'exposition averties: le Kunsthaus est entièrement occupé par les œuvres où s'accumulent membres hachés, os humains et tapis de coléoptères. Pour les courageux et les fans, le voyage jusqu'à Bregenz vaut le déplacement pour se plonger dans l'univers de

Fabre.

Plus d'info: www.kunsthhaus-bregenz.at

Broers Dardenne worden bekroond

Dit jaar in Cannes, mochten de Luikse cineasten Jean-Pierre en Luc Dardenne, met hun film *Le silence de Lorna*, de prijs voor het beste scenario in ontvangst nemen. Daarnaast ontvingen zij eind september een Lifetime Achievement Award op het Nederlandse filmfestival *Film by the Sea* te Vlissingen. Op 10 oktober ontvingen ze in Keulen de *Film Award*

Les Frères Dardenne couronnés

Non, cette année les cinéastes liégeois Luc et Jean-Pierre Dardenne n'ont pas remporté, comme ce fut le cas en 1999 et en 2005, la Palme d'Or à Cannes, mais bien le Prix du scénario. Ils ont en revanche reçu plusieurs autres distinctions. Fin septembre, ils se sont vu attribuer le *Lifetime achievement award* au Festival *Film by the sea* de Vlissingen aux Pays-Bas.

Cologne. De jury loofde de broers Dardenne voor hun 'coherente en authentieke stijl'. *Le Silence de Lorna*, wordt algemeen geprezen als hun meest toegankelijke werk en was ook te zien op de Viennale. Het Europees Parlement kende de film de "Prix Lux" toe, waardoor de film in de 27 EU-landen zal worden uitgebracht.



Le 10 octobre, à Cologne, ils ont reçu le *Film Award* pour "leur style cohérent et authentique". Enfin, *Le silence de Lorna*, a aussi reçu le *Prix Lux* décerné par le Parlement européen. Grâce à ce prix, le film sera distribué dans les 27 pays de l'UE. *Le silence de Lorna* a déjà été projeté cette année en Autriche, lors de la Viennale.

Festival du Film francophone 2009

De elfde editie van het Festival du Film francophone te Wenen zal plaatsvinden van 23 tot 30 april 2009. Zoals elk jaar staan er een aantal Belgische films op het programma. Meer info: www.fffwien.at



Festival du Film francophone 2009

La 11e édition du Festival du Film francophone de Vienne aura lieu du 23 au 30 avril 2009. Comme chaque année, plusieurs films belges seront au programme. Plus d'info: www.fffwien.at

Jan Lauwers wordt huisartiest van het Burgtheater

De Belgische theatermaker Jan Lauwers en zijn Needcompany, die deze zomer al te zien waren in Salzburg en op het Wiener ImpulsTanz-Festival, worden in 2009 en 2010 de Artists-in-Residence van het Weens Burgtheater. Lauwers heeft reeds aangekondigd zowel stukken uit het bekende repertoire van de Company te zullen brengen, als ook nieuwe coproducties. Meer lezen: www.burgtheater.at / www.needcompany.org



Jan Lauwers au Burgtheater

Le metteur en scène de théâtre Jan Lauwers et sa Needcompany seront en 2009 et en 2010 "Artists in residence" au Burgtheater de Vienne. On a pu les voir à Salzburg cet été et à Vienne lors du Festival Impuls-Tanz.

Jan Lauwers a déjà annoncé qu'il présenterait au cours des deux saisons des pièces connues, mais aussi plusieurs nouveautés.

Plus d'info: www.burgtheater.at /

www.needcompany.org

Culturele Vlaamse activiteiten

Vanaf januari 2009, publiceert de Vlaamse Vertegenwoordiging te Wenen op eigen initiatief een overzicht van de culturele activiteiten van Vlaamse artiesten op doortocht in Oostenrijk. Dit overzicht zal elk trimester verschijnen. Wie een kopie wenst (naar keuze per post of per email) kan dit aanvragen bij Christine Keereman, assistente van de Vertegenwoordiging. christine.keereman@flanders.at



L'équipe de la Représentation / Het team van de Vlaamse Vertegenwoordiging:
André Hebbelinck, Christine Keereman

Activités culturelles flamandes

A partir de janvier 2009, la représentation flamande à Vienne publiera son propre programme reprenant les représentations d'artistes flamands en Autriche. Ce programme paraîtra trimestriellement.

Les personnes qui souhaitent le recevoir peuvent le demander à l'assistante de la représentation flamande, Christine Keereman, en spécifiant s'ils souhaitent une version par courrier postal ou par e-mail. christine.keereman@flanders.at

Raadpleeg ook de website van de Ambassade:

www.diplomatie.be/viennanl/

Indien u deze nieuwsbrief niet langer wenst te ontvangen, [gelieve dit te willen mededelen](#)

Consultez également le site Internet de l'Ambassade :

www.diplomatie.be/viennaf/

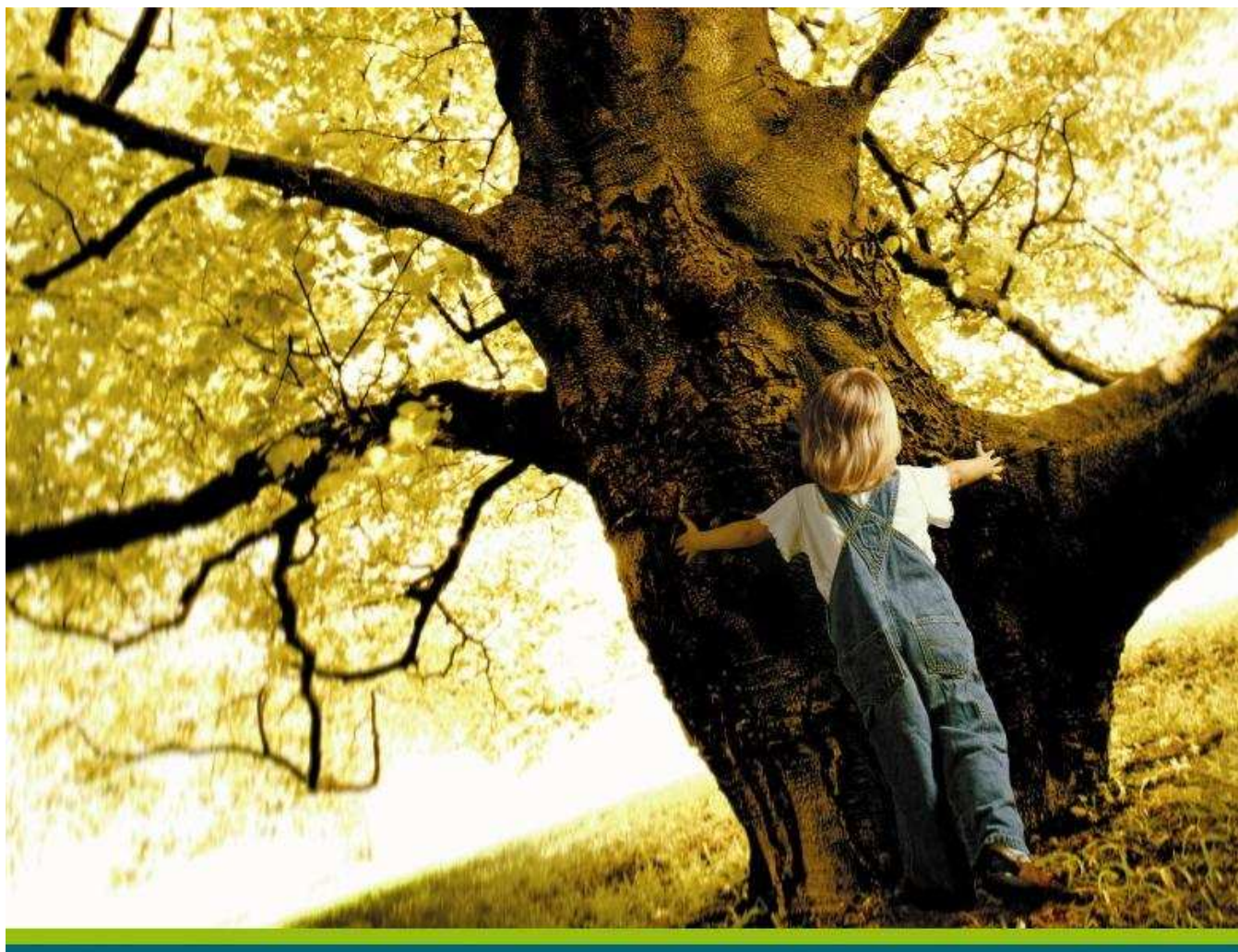
Si vous ne désirez plus recevoir cette lettre, signalez-le simplement par retour de mail.



AVANT PROJET
DE PLAN FÉDÉRAL
DE DÉVELOPPEMENT
DURABLE 2009 → 2012

VOORONTWERP
FEDERAAL PLAN
DUURZAME ONTWIKKELING
2009→2012

VORENTWURF DES
FÖDERALEN PLANS
FÜR NACHHALTIGE ENT-
WICKLUNG 2009 → 2012



http://www.plan2009.be/startpagina_fr.html
http://www.plan2009.be/startpagina_nl.html
http://www.plan2009.be/startpagina_de.html